

Lenkijos Respublikos Belchatovo miesto
Rusijos Federacijos Kaliningrado (Karaliaučiaus) srities Sovetsko (Tilžės) miesto
Lietuvos Respublikos Tauragės rajono savivaldybės
bendradarbiavimo susitarimas

Dėl bendradarbiavimo tarp Lenkijos Respublikos Belchatovo miesto, Rusijos Federacijos Kaliningrado (Karaliaučiaus) srities Sovetsko (Tilžės) miesto, Lietuvos Respublikos Tauragės rajono savivaldybės.

Lenkijos Respublikos Belchatovo miesto prezidentas, veikiantis pagal savo įgaliojimus, deleguotus įstatymus ir kitus Lenkijos Respublikos norminius aktus, Rusijos Federacijos Kaliningrado (Karaliaučiaus) srities Sovetsko (Tilžės) miesto administracijos vadovas, veikiantis pagal savo įgaliojimus, deleguotus įstatymus ir kitus Rusijos Federacijos norminius aktus ir Lietuvos Respublikos Tauragės rajono savivaldybės meras, veikiantis pagal savo įgaliojimus, deleguotus įstatymus ir kitus Lietuvos Respublikos norminius aktus, toliau vadinami „Šalimis“, remdamiesi trišaliais interesais vystant ekonominius, kultūrinius ir prekybinius ryšius, siekdami sudaryti palankias bendradarbiavimo sąlygas, susitaria:

1 straipsnis. Bendradarbiavimo sritis.

- 1.1. Šalys bendradarbiaus vadovaudamosi suderintomis programomis ir planais, teiks pagalbą sudarant ir įgyvendinant juos Belchatovo miesto, Sovetsko (Tilžės) miesto, Tauragės rajono savivaldybės organizacijoms ir įstaigoms.
- 1.2. Užtikrinant bendradarbiavimą tarp Belchatovo, Sovetsko (Tilžės) miestų ir Tauragės rajono savivaldybės, įsipareigojama dalyvauti bendruose projektuose (suderintuose su Europos Sąjungos programomis) bei specialiose programose tolesniam bendradarbiavimui užtikrinti, keistis informacija, patirtimi.

2 straipsnis. Prekyba ir ekonominis bendradarbiavimas.

- 2.1. Kiekviena iš šalių sieks steigti bendras įmones Belchatovo, Sovetsko (Tilžės) miesto ir Tauragės rajono savivaldybės teritorijose, įgyvendinti naujas ūkinės iniciatyvas, racionaliai panaudoti investicijas vyntant regioninę ekonomiką.
2.2. Šalys keisis pažangia patirtimi, naujomis technologijomis, rūpinis jų įdiegimu visoje ūkio srityje.
- 2.3. Kiekviena iš šalių sudarys palankias sąlygas, padėdiančias vystyti žalių ekonomiką, tarpusavio prekių mainus prekių apyvartai didinti, parodomis, mugėms, konferencijoms organizuoti.
2.4. Kiekviena iš šalių vitapsiūškai rėms vertlininkus ir kompanijas, investuojančias į miestų ekonomiką vystymąsi, inicijuos triadę nuolaidų sistemą.
2.5. Kiekviena iš šalių sieks mažinti biurokratinis barjerus įmonėms, vertlininkams, investuotojams, norintiems dirbti Lenkijos, Rusijos ir Lietuvos rinkose.

3 straipsnis. Kultūra, švietimas, socialinė sritis, sveikata, sportas ir turizmas.

- 3.1. Šalys keisis istorine kultūrine informacija, atkuriant ir atnaujinant parkų zonas, tvarkant paveldo objektus, keisis meno kolektyvais.
- 3.2. Šalys organizuos etnokultūrinės priemonės: seminarus, susitikimus, parodas, jaunimo visuomeninių organizacijų bendradarbiavimo projektus, sudarys bendras programas kultūros ir švietimo klausimais, organizuos sportines varžybas, vystys turizmą. Skatins ugdomo įstaigų bendradarbiavimą.
- 3.3. Numatytos kultūros, švietimo, socialinės srities, sveikatos, sporto ir turizmo priemonės vykdomos šalių susitarimu.

4 straipsnis. Administracinio-teritorinio vieneto partnerystės ryšiai.

- 4.1. Šalys pasirašiusios plėsti partnerystę tarp Belchatovo, Sovetsko (Tilžės) miestų ir Tauragės rajono savivaldybės įmonių ir organizacijų, taip pat bendradarbiauti savivaldos ir teisės klausimais.

5 straipsnis. Susitarimo vykdymas.

- 5.1. Realizuojant ir sprendžiant konkrečius Susitarimo klausimus, šalys susitarė sudaryti Subregioninio bendradarbiavimo tarybą paritetiniu pagrindu. Kiekviena iš personalinė Tarybos sudėtis, jos darbo trukmė bus aptarti atskirai.
5.2. Kiekviena iš šalių įsipareigoja pagal galimybes teikti paramą šiai tarybai.
- 5.3. Kontroluojant šio Susitarimo vykdymą, sprendžiant iškilusius klausimus, šalys susitaria rengti Belchatovo, Sovetsko (Tilžės) miestų ir Tauragės rajono savivaldybės administracijos vadovų susitikimus ne rečiau kaip 1 kartą per metus.

6 straipsnis. Ginčytinų klausimų sprendimas.

- 6.1. Visi ginčytini klausimai įgyvendinant šį susitarimą sprendžiami derybų keliu.

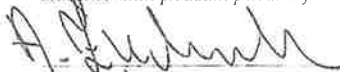
7 straipsnis. Baigiamosios nuostatos.

- 7.1. Šis bendradarbiavimo Susitarimas įsigalioja po šalių apsikeitimo pranešimų apie atliktas vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigaliooti, ir veikia 5 metus nuo pasirašymo datos. Susitarimas automatiškai pratęsiamas tam pačiam laikotarpiui, jeigu nė viena iš šalių, likus 3 mėnesiams iki Susitarimo galiojimo pabaigos, nepateikė kitaip.
7.2. Šalys Susitarimo galiojimo metu turi teisę tarpusavio susitarimu daryti pakeitimus šiame Susitarime.

Susitarimas pasirašytas 2001 m. gruodžio 19 d. Tauragėje trimis egzemplioriais lietuvių lenkų ir rusų kalbomis, visi trys tekstai turi tą pačią Susitarimo galią.

Kiekviena iš šalių gauna po vieną Susitarimo egzempliorių trimis kalbomis.

Lenkijos Respublika
Belchatovo miesto prezidento pavaduotojas


Arkadiusz Żuchowski

Rusijos Federacijos
Sovetsko miesto vadovas


Večeslav Svetlov

Lietuvos Respublika
Tauragės rajono savivaldybės meras


Vija Vainikaitė